

Золотарев Михаил Владимирович

**КОННОТАЦИЯ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ИМЕН "ЕМИНЕМ" И "ТИМАТИ" В АМЕРИКАНСКОЙ И РОССИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

В статье высказывается гипотеза о том, что приобретение положительной/отрицательной коннотативной окраски прецедентным именем может быть связано с оценкой конкретного референта. Предметом настоящего исследования являются прецедентные имена английского (американский вариант) и русского языков, отсылающие к известным современным музыкальным исполнителям. На основе проведенного сопоставительного анализа предпринимается попытка установить коннотативные значения исследуемых прецедентных имен.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/1-1/33.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/1-1/33.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 1(55): в 2-х ч. Ч. 1. С. 115-118. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/1-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/1-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

5. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: ГНОЗИС, 2004. 390 с.
6. Кибрик А. Е. Когнитивный подход к языку // Язык и мысль: Современная когнитивная лингвистика. М.: Языки славянской культуры, 2015. С. 29-59.
7. Кибрик А. А., Кошелев А. Д. Когнитивная лингвистика в поисках единства // Язык и мысль: Современная когнитивная лингвистика. М.: Языки славянской культуры, 2015. С. 21-25.
8. Кубрякова Е. С. В поисках сущности языка: когнитивные исследования. М.: Знак, 2012. 208 с.
9. Лабов У. Структура денотативных значений // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1983. Вып. XIV. С. 133-176.
10. Лотман Ю. М. Семиосфера. М.: Искусство-СПБ, 2004. 704 с.
11. Мельчук И. А. От смысла к тексту. М.: Языки славянской культуры, 2012. 176 с.
12. Мухортов Д. С. Значение слова в тисках речи. М.: ЛЕНАНД, 2014. 200 с.
13. Пинкер С. Субстанция мышления: Язык как окно в человеческую природу / пер. с англ. М.: ЛИБРОКОМ, 2013. 560 с.
14. Сиверц ван Рейзема Я. В. Мыслящий универсум. М.: Новое тысячелетие, 2014. 45 с.
15. Словарь русского языка: в 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1985-1988. Т. 1. 696 с.; Т. 3. 752 с.
16. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка: монография. М.: Литература на иностранных языках, 1956. 260 с.
17. Хомский Н. О природе и языке / пер. с англ. М.: ЛИБРОКОМ, 2005. 288 с.
18. Чейф У. На пути к лингвистике, основанной на мышлении / пер. с англ. // Язык и мысль: Современная когнитивная лингвистика. М.: Языки славянской культуры, 2015. С. 60-88.
19. Francis N. The English Language: An Introduction. L.: English Universities Press, 1967. 145 p.
20. Katz J. J. Semantic Theory. N. Y.: Harper & Row, 1972. 345 p.
21. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English: в 2-х т. / под ред. А. С. Хорнби. М.: Русский язык, 1982. Т. 1. 590 с.

#### FROM WORD TO WORD MEANING AND CONCEPT

Zhirova Irina Grigor'evna, Doctor in Philology, Professor  
 Moscow Region State University  
 zhirova557@yandex.ru

The article is devoted to the word phenomenon and to the analysis of word meaning presented in the language and speech. Explanatory dictionaries being the storage of word meanings, mainly, represent the linguistic information about them. However, the dictionaries sometimes lack certain amount of encyclopaedic knowledge about the semantic meanings, which are the result of the whole linguistic system development and reflect not only the linguistic but also the extra-linguistic and para-linguistic information. Thus, the component analysis together with the conceptual analysis are important methods, which can ensure the decomposition of the word into the smallest components and expand our knowledge about the word as a universal and global unit of language and speech.

*Key words and phrases:* word; component analysis; denotative component of meaning; conceptual meaning; encyclopaedic knowledge; distinctive feature; extra-linguistic information.

УДК 81'373

*В статье высказывается гипотеза о том, что приобретение положительной/отрицательной коннотативной окраски прецедентным именем может быть связано с оценкой конкретного референта. Предметом настоящего исследования являются прецедентные имена английского (американский вариант) и русского языков, отсылающие к известным современным музыкальным исполнителям. На основе проведенного сопоставительного анализа предпринимается попытка установить коннотативные значения исследуемых прецедентных имен.*

*Ключевые слова и фразы:* прецедентное имя; коннотативное значение; лингвокультура; американский английский; Эминем; Тимати; эпоним.

**Золотарев Михаил Владимирович**

Саратовский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского  
 mizrkb@gmail.com

#### КОННОТАЦИЯ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ИМЕН «ЕМИНЕМ» И «ТИМАТИ» В АМЕРИКАНСКОЙ И РОССИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Ввиду того, что носители языка довольно часто выражают определенную эмоционально-экспрессивную оценку по отношению к конкретному референту, употребление нейтральных языковых единиц приводит к приобретению ими коннотативной окраски. Прецедентные имена, наряду с другими прецедентными феноменами, на наш взгляд, также могут приобретать коннотативные значения.

Под прецедентным именем, по нашему мнению, следует понимать такое имя собственное, которое обладает выраженным интенционалом (набором свойств и качеств), отсылающим носителей языка к определенному референту (прецедентной личности), но используется для обозначения множества объектов

действительности, т.е. обладает выраженным экстенционалом. Прецедентные имена в некоторой степени схожи с именами собственными, перешедшими в разряд нарицательных (например, Донжуан или Хам). Однако эпонимы имеют зафиксированное в словаре значение (например, обозначают черту характера, прочно ассоциируемую с некогда известной личностью), в то время как прецедентные имена демонстрируют широкое варьирование значений, вследствие чего прецедентные имена, с нашей точки зрения, следует считать единицами коммуникации/дискурса, а не единицами языка (как, например, эпонимы) [4, с. 19]. Отсутствие зафиксированного значения требует обязательной отсылки к концепту прецедентного имени, содержащему определенный набор качеств, ассоциируемых с конкретным референтом [5, с. 17]. В свою очередь, правильное понимание контекста позволяет правильно декодировать значение прецедентного имени, которое может измениться в другом контексте. Например, прецедентное имя «Буратино» может выражать в разных контекстах такие концепты как «глупость» и «любопытство».

Пример 1: *Вы либо реально глупый Буратино, либо прикалываетесь* [2].

Пример 2: *Всюду суёт свой нос, как Буратино* [1].

В Примерах 1 и 2 прецедентное имя «Буратино» имеет различные значения ввиду актуализации в контексте различных качеств персонажа художественного произведения. Пример 1 дает отсылку к такому качеству как глупость (поводом для подобной отсылки становится тот факт, что Буратино сделан из дерева). В Примере 2 упоминается один из главных атрибутов персонажа – длинный нос, что в русской лингвокультуре ассоциируется с таким качеством человека как любопытство.

Подобный механизм употребления, подразумевающий отсылку к конкретному референту и правильное понимание контекста, делает прецедентные имена весьма сложным языковым явлением, требующим всестороннего изучения. Настоящая статья предлагает к рассмотрению вопрос коннотативной окраски прецедентных имен на примере имен «Eminem» и «Тимати».

Представляется необходимым упомянуть, что все рассматриваемые ниже примеры взяты из исследования, проводимого автором статьи среди носителей английского (американский вариант) и русского языков. Носителям языка было предложено 10 прецедентных имен (ПИ) и высказываний (ПВ), актуализирующих тексты различных сфер-источников, среди которых была и «музыка». Носители языка должны были составить предложения, употребляя предложенные ПИ и ПВ, т.е. создать контекст, в котором могло бы быть употреблено предложенное слово или фраза. Данную методику представляется возможным сравнить с методом элициции, используемым в полевой лингвистике, когда информантов просят, например, перевести предложения.

В ходе исследования было опрошено около 200 носителей английского (американский вариант) и русского языков в возрасте от 18 до 60 лет. На основе полученного от информантов материала представляется возможным определить коннотативные окраски исследуемых прецедентных имен в американской и русскоязычной лингвокультурах.

Прецедентные имена «Eminem» и «Тимати» являются приблизительно сопоставимыми в американской и русской лингвокультурах: известные личности, к которым они дают отсылку, являются представителями рэп-течения, у обоих есть ярко выраженные атрибуты этого движения (внешний облик: наличие татуировок, появление на сцене в мешковатой, «потрепанной» одежде и соответствующий внешнему внутреннему образ «сурового, грубого и независимого мужчины»). Однако отношение к исполнителям в рассматриваемых лингвокультурах отличается. В американской лингвокультуре Эминем в основном (не единодушно, но в большей массе) воспринимается положительно, образ Тимати, согласно полученным от информантов данным, однозначно воспринимается негативно. Вследствие этого, употребление прецедентных имен, репрезентирующих этих рэп-исполнителей, в американской и русскоязычной лингвокультурах оказывается окрашенным противоположными коннотативными смыслами.

Наличие противоположных коннотативных значений прецедентных имен «Eminem» и «Тимати» наблюдается в различных контекстах. Например, носители языка могут связывать имена исполнителей с их музыкальными произведениями. В проанализированном нами материале отсылки к песням Тимати всегда сопровождаются негативной оценкой, в то время как песни Эминема оцениваются положительно.

Пример 3: *У меня есть борода, и ты скажешь мне да. – Еще раз это услышу, заставлю побриться.*

В Примере 3 носитель русского языка создает языковую игру, используя строчку из песни Тимати под названием «Борода», на что получает отрицательную реакцию. Негативную реакцию на языковую игру с текстом песни представляется возможным, на наш взгляд, объяснить несопадением оценочных суждений коммуникантов в отношении творчества певца.

Для американской лингвокультуры также характерна языковая игра со строчками песен рэп-исполнителя. Нами были обнаружены примеры подобной игры как с новыми песнями Эминема, так и с довольно известными и старыми. Самым распространенным примером можно считать языковую игру с текстом песни 2005 года «Real Slim Shady». Данная песня принесла всемирную славу певцу и, как показывают результаты опроса, не потеряла актуальности спустя 10 лет.

Пример 4: *You look like the Real Slim Shady.*

*Ты выглядишь, как настоящий Слим Шейди.*

Пример 5: *Will the real Barak Obama please stand up?*

*Прошу настоящего Барака Обаму встать.*

Пример 4 иллюстрирует типичный способ употребления аллюзии на песню Эминема, в то время как Пример 5 показывает, что отсылки к песне 2005 года до сих пор актуальны и могут быть использованы

в ситуациях настоящей действительности. Пример 5 является в некоторой степени «языковым хулиганством». Высказывание в Примере 5 является парафразом первой строчки песни Эминема «Will the real Slim Shady please stand up» и не обладает высокой информативной значимостью, оно выполняет людическую функцию [3, с. 21]: говорящий получает удовольствие от формы высказывания, пусть даже если его содержание не представляется сколько-нибудь значимым.

Причина, почему песня десятилетней давности не потеряла своей актуальности в рассматриваемом нами американском лингвокультурном сообществе, по нашему мнению, заключается в том, что образ Эминема в представлениях американцев связан с ломкой шаблонов и стереотипов. До Эминема рэп оставался уделом чернокожего населения Америки и охранялся представителями этого сообщества как важный атрибут собственной идентичности. Появление белого рэпера на сцене вызвало большой скандал, а сам путь Эминема к славе, по его собственным признаниям, был нелегким. Песня «Real Slim Shady» бросила вызов всем противникам его успеха. В ней рэпер высмеивает многих известных исполнителей, противопоставляя себя им. Образ бунтаря и воина прочно закрепился за исполнителем, а песня «Real Slim Shady» стала символом этого образа, который и по настоящий день используется в положительной коннотации.

Кроме аллюзий на тексты песен исполнителей носители языка также могут употреблять прецедентные имена, давая отсылку к внешнему виду или образу известной личности. Здесь уместным представляется подчеркнуть, что образ есть более широкое понятие, чем внешний вид, и помимо последнего может включать в себя особые жесты, мимику, скандальное поведение. Американцы, например, использовали отсылку именно к внешнему образу исполнителя.

Пример 6: *Would you please wipe that sullen look off your face? Who do you think you are, some white rapper from Detroit?*

*Может, ты уберешь это угрюмое выражение лица? Неужели ты думаешь, что похож на этого белого рэпера из Детройта?*

В Примере 6 говорящий акцентирует внимание на угрюмом и сердитом выражении американского рэп-исполнителя, которое является частью образа многих рэперов и, по всей видимости, отражает важность и серьезность призывания представителей данного музыкального течения.

Русскоязычные информанты анкет делают акцент больше на внешнем виде рэпера.

Пример 7: *Какая это татуировка по счету? Скоро будешь как Блэк Стар.*

В Примере 7 «обязательный» атрибут внешнего вида рэпера – татуировки – становится дифференцирующим признаком прецедентного феномена. Отметим, что снова в русскоязычной лингвокультуре присутствует негативная коннотация при употреблении прецедентного имени «Тимати». Такой атрибут рэперов как татуировки в российском лингвокультурном сообществе, как правило, не одобряется и воспринимается со знаком минус.

Пример 8: *Весь в наколках, как Тимати.*

Пример 9: *Разукрашен, как руки Тимати.*

В Примере 8 вместо слова «татуировка» используется синоним «наколка», что имеет параллели с тюремной субкультурой. Наличие подобных параллелей в представлениях носителей русского языка может частично объяснить негативную коннотацию прецедентного имени «Тимати» и связанного с ним музыкального течения. В Примере 9, как и в Примере 7, акцент делается не столько на факте наличия татуировки, сколько на их количестве. Видимо, в сознании носителей русского языка табу ставится не только на сам факт наличия татуировки у человека, но также и на их количество. Основываясь на результатах опроса, можно предположить, что у Тимати татуировок слишком много. Отметим, что Эминем также обладает изрядным количеством татуировок, но ни один американский информант не актуализировал этот факт как признак прецедентного имени.

В целом, в предложениях, составленных русскоязычными информантами, присутствует немало оценочных суждений в отношении самого рэп-исполнителя. При этом негативную оценку приобретает все творчество музыканта. Именно сомнительное, с точки зрения многих информантов, качество его музыки выступает как актуализируемый признак прецедентного имени.

Пример 10: *Сегодня тяжело определить, от чего больше вянут уши: от мата из уст 15-летней или от 30-летнего, считающего себя очередным «Тимати».*

В Примере 10 негативная оценка музыкального творчества выражается с помощью словосочетания «вянут уши», а в качестве отрицательного эталона выступает прецедентное имя «Тимати».

Представляется важным отметить, что прецедентное имя «Eminem» также может быть использовано в качестве отрицательного эталона. Если со стороны американцев творчество рэп-исполнителя не подвергается критике, то некоторые черты его характера воспринимаются со знаком минус.

Пример 11: *The way he disgraced her, it was like he was Eminem.*

*То, как он ее опозорил, будто он Эминем.*

Пример 12: *Like a 19th-century Eminem, he scandalized the older generation of poets and galvanized what was seen as a crass subculture.*

*Будучи Эминемом 19 века, он оскандалил старшее поколение поэтов и стимулировал развитие глупой субкультуры.*

В Примере 11 акцент делается на грубом отношении мужчин к противоположному полу. Эминем не единожды подавал пример подобного отношения в ходе нестабильных супружеских отношений со своей женой. В Примере 12 Эминем, видимо, сравнивается с неким поэтом XIX века, который так же, как и американский рэп-исполнитель, прославился своим скандальным отношением к старшему поколению литераторов.

Таким образом, на основе проанализированного материала, касающегося прецедентных имен, отсылающих к известным музыкальным исполнителям, было выявлено, что носители языка активно используют аллюзии на известные песни исполнителей, а также дают отсылки к их внешнему образу и виду для актуализации положительных или негативных ценностей, связанных с данными прецедентными именами. Анализ показал, что приобретение коннотативной окраски прецедентным именем в первую очередь связывается с оценкой конкретного референта (такими референтами в настоящей статье выступали известные рэперы). Накопление положительных или отрицательных впечатлений и мнений о поведении или деятельности прецедентной личности обуславливает закрепление положительного или отрицательного коннотативного значения прецедентного имени.

#### Список литературы

1. **Константинов И. И.** В строительный полдень. Зачем Николай Маркин, как Буратино, всюду суёт свой нос? [Электронный ресурс]. URL: <http://zanostroy.ru/news/2015/07/29/1883.html> (дата обращения: 16.09.2015).
2. **Конференция игрового портала The Abyss** [Электронный ресурс]. URL: <http://forum.theabyss.ru/index.php?s=4ce48814c347bc045cd029347679cbaa&showtopic=315948&pid=4674940&mode=threaded&show=&st=0&> (дата обращения: 21.10.2015).
3. **Мухина Ю. Н.** Средства репрезентации иронии в художественном тексте (на материале русского и английского языков): автореф. дисс. ... к. филол. н. Саратов, 2006. 24 с.
4. **Назарова Р. З., Золотарев М. В.** Прецедентные феномены: проблемы дефиниции и классификации прецедентных феноменов // Известия Саратовского университета. Новая серия. Филология. 2015. Вып. 2. С. 17-23.
5. **Zolotarev M. V., Evmenova A.** Precedent Phenomena as Group Formers // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации: материалы докладов VI международной интернет-конференции «Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации» (26-28 февраля 2014 г.). Саратов: Наука, 2014. С. 15-19.

#### CONNOTATION OF THE PRECEDENT NAMES “EMINEM” AND “TIMOTHY” IN THE AMERICAN AND RUSSIAN LINGUOCULTURES

**Zolotarev Mikhail Vladimirovich**  
National Research Saratov State University  
mizrkb@gmail.com

The article advances a hypothesis that acquiring positive/negative connotational colouring by a precedent name can be associated with the evaluation of a specific referent. The research focuses on the precedent names of the American English and Russian languages referring to the famous modern musical performers. Relying on the comparative analysis the author tries to identify the connotational meanings of the precedent names under study.

*Key words and phrases:* precedent name; connotational meaning; linguoculture; American English; Eminem; Timothy; eponym.

УДК 811.351.32

*В статье в сравнительном плане на материале пяти диалектов рутульского языка описываются принципы оформления косвенной основы имен существительных, субстантивов и масдара. Выявляется минимальное количество типов склонения с сохранением при этом оппозиции форм косвенных падежей в исследуемых ареальных единицах. Сравнительному анализу подвергаются так называемые «вставочные элементы», оформляющие косвенную основу склонения в исследуемом языке. Основное внимание акцентируется на выявлении сходных и отличительных черт в оформлении косвенной основы склоняемых частей речи в диалектах рутульского языка, предпринята попытка объяснения ареальных расхождений в фонетическом оформлении вставочных элементов, присоединяемых к прямой основе, и выявления наиболее архаичных показателей косвенной основы.*

*Ключевые слова и фразы:* ареальная лингвистика; склонение по принципу двух основ в дагестанских языках; склонение имён существительных и субстантивов; типы склонения в рутульском языке; косвенная основа склонения в рутульском языке.

**Ибрагимова Мариза Оглановна**, к. филол. н.  
Дагестанский государственный педагогический университет  
mariza71@mail.ru

#### СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПОКАЗАТЕЛЕЙ КОСВЕННОЙ ОСНОВЫ СКЛОНЯЕМЫХ ИМЕН В РУТУЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ДИАЛЕКТОВ)

Во всех диалектах рутульского языка – мухадском (лежащем в основе литературного рутульского языка), борчинско-хновском, ихрекском, мюхрекском и шиназском – склонение характеризуется наличием двух основ: прямой и косвенной. Первый тип склонения имеет ограниченное функционирование, так как к прямой основе,